

## A SEGUNDA EPÍSTOLA DE PEDRO

**1** Simão<sup>1</sup> Pedro<sup>2</sup>, servo<sup>3</sup> e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco receberam uma fé de igual preciosidade<sup>4</sup> pela<sup>5</sup> justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo: **2** Graça a vós, e paz seja multiplicada<sup>6</sup> no<sup>7</sup> conhecimento<sup>8</sup> de Deus e de Jesus, o nosso Senhor.

**3** Como o seu divino poder nos tem presenteado<sup>9</sup> com todas as coisas para<sup>10</sup> vida e piedade pelo conhecimento daquele que nos chamou por<sup>11</sup> glória e virtude, **4** pelas quais nos tem presenteado<sup>12</sup> com as preciosas e grandíssimas<sup>13</sup> promessas, para que por essas chegardes a ser parceiros<sup>14</sup> da natureza divina, vós que escapastes<sup>15</sup> da corrupção<sup>16</sup> que está no<sup>17</sup> mundo pela<sup>18</sup> concupiscência. **5** Por essa mesma razão, pois, empregando<sup>19</sup> toda diligência<sup>20</sup>, acrescentai<sup>21</sup> na vossa fé a virtude; na virtude, pois<sup>22</sup>, o conhecimento<sup>23</sup>; **6** no conhecimento, pois, a temperança<sup>24</sup>; na temperança, pois, a

<sup>1</sup> 'Simão': 'ouvido / escutado'.

<sup>2</sup> 'Pedro': 'pedra'.

<sup>3</sup> Grego 'δουλος'.

<sup>4</sup> Ou: 'igualmente precioso'; no grego, um adjetivo só.

<sup>5</sup> Ou: 'na'. O 'εἰς' parece ter significado instrumental ('por meio de').

<sup>6</sup> Ou: 'Graça e paz vos seja multiplicada!'.

<sup>7</sup> Ou: 'pelo'. Veja nota de rodapé v. 1 ('pela').

<sup>8</sup> I.e.: 'pleno / profundo / exato / pessoal conhecimento'. Assim também vv. 3 e 8.

<sup>9</sup> I.e.: 'dado gratuitamente como presente'. Assim também v. 4.

<sup>10</sup> I.e.: 'com respeito a / em favor de'.

<sup>11</sup> A.m.: 'por / a sua própria'.

<sup>12</sup> Ou: '...pelas quais nós fomos presenteados' / 'nos foram dados de presente'.

<sup>13</sup> A.m.: 'grandíssimas e preciosas'. Para 'grandíssimas' também: 'maiores'.

<sup>14</sup> Ou: 'sócios'. Para o uso da palavra compare Mt 23:30 e Lc 5:10.

<sup>15</sup> Também uma expressão legal: 'escapar de uma sentença / ser declarado livre'.

<sup>16</sup> Aqui 'corrupção' no sentido moral'.

<sup>17</sup> O.m.: 'no'.

<sup>18</sup> Ou: 'em'. Veja nota de rodapé v. 1 ('pela').

<sup>19</sup> I.e.: 'trazendo para junto de'.

<sup>20</sup> Ou: 'zelo'.

<sup>21</sup> I.e.: 'fornecer / conceder algo além daquilo que já possui'.

<sup>22</sup> Os 'pois' neste trecho até o versículo 7 têm a força de 'não só isto, mas também'.

<sup>23</sup> Ou: 'entendimento'. Assim também v. 6.

<sup>24</sup> Ou: 'autocontrole / domínio próprio'.

perseverança<sup>25</sup>; na perseverança, pois, a piedade; **7** na piedade, pois, o amor fraternal<sup>26</sup>; no amor fraternal, pois, o amor. **8** Porque, existindo em vós essas coisas e aumentando<sup>27</sup>, não vos constituem<sup>28</sup> ociosos nem infrutíferos com vista para o conhecimento do nosso Senhor Jesus Cristo. **9** Porque aquele em quem essas coisas não estão presentes é cego, é sendo míope<sup>29</sup>, tendo esquecido a purificação dos seus antigos pecados. **10** Por isso, irmãos, tanto mais diligenciarei fazer firmes<sup>30</sup> a vossa vocação e eleição; porque, fazendo essas coisas, jamais tropeçareis. **11** Porque assim, ricamente, vos será concedida<sup>31</sup> a entrada para o reino eterno do nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo.

**12** Por isso cuidarei<sup>32</sup> sempre de vos lembrar<sup>33</sup> referente a essas coisas, embora sabendo-as e estando firmados na presente verdade. **13** Tenho, pois, por justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos por lembrança<sup>34</sup>, **14** sabendo que está mui próximo o despir do meu tabernáculo, como também o nosso Senhor Jesus Cristo me tem revelado. **15** Diligenciarei, pois, também por sempre terdes vós depois da minha partida como chamar essas coisas à lembrança.

**16** Porque não seguindo mitos<sup>35</sup> engenhosos<sup>36</sup> vos fizemos conhecer<sup>37</sup> o<sup>1</sup> poder e a vinda<sup>2</sup> do

<sup>25</sup> I.e.: 'a paciência perseverante em todas as circunstâncias, que até mesmo em aflições e dificuldades não desiste'. Assim em todo o versículo.

<sup>26</sup> 'amor fraternal' é um substantivo composto, cuja primeira parte é derivado de 'φιλεω', enquanto 'amor', logo em seguida, é 'αγαπη'.

<sup>27</sup> I.e.: 'aumentando até abundar'.

<sup>28</sup> Ou: 'fazem / colocam'.

<sup>29</sup> 'é sendo míope': No grego, um verbo só.

<sup>30</sup> Ou: 'estáveis'. Também foi usado na terminologia jurídica para descrever 'garantias asseguradas por lei'. Assim também v. 19.

<sup>31</sup> Veja nota de rodapé 2 Pe 1:5 ('acrescentai').

<sup>32</sup> O.m.: 'Por isso não deixarei de cuidar'.

<sup>33</sup> Ou: 'recordar'.

<sup>34</sup> Ou: 'recordação'.

<sup>35</sup> Ou: 'fábulas'. 'mitos' é a tradução literal, é uma transliteração do grego.

<sup>36</sup> Ou: 'engenhosamente inventados'.

<sup>37</sup> Ou: 'manifestamos a vós'.

nosso Senhor Jesus Cristo, mas tendo chegado a ser testemunhas oculares<sup>3</sup> da sua majestade<sup>4</sup>. **17** Porque recebeu<sup>5</sup> da parte de Deus Pai honra e glória, sendo lhe trazida<sup>6</sup> uma tal voz pela magnífica<sup>7</sup> glória: “Este é o meu Filho amado<sup>8</sup>, em quem eu me comprazo”<sup>9</sup>. **18** E essa voz nós ouvimos trazida do<sup>10</sup> céu, estando com ele no santo monte. **19** E temos ainda mais firme<sup>11</sup> a palavra<sup>12</sup> profética, à qual bem fazeis atentando a ela (como a uma lâmpada<sup>13</sup> brilhando em lugar escuro<sup>14</sup>) até que o dia alvoreça e a estrela da alva<sup>15</sup> nasça em vossos corações; **20** sabendo primeiramente isto, que nenhuma profecia da escritura é de própria interpretação<sup>16</sup>. **21** Porque jamais pela vontade do homem tem sido trazida à luz a profecia, mas, sendo movido<sup>17</sup> por meio do<sup>18</sup> Espírito Santo, falaram homens santos de Deus<sup>19</sup>.

<sup>1</sup> Este artigo, no grego, se aplica tanto a ‘poder’ como a ‘vinda’.

<sup>2</sup> A palavra grega foi usada para descrever a ‘poderosa aparição e manifestação de uma divindade’ bem como a sua ‘presença’. A ‘vinda’ considerada como o início da ‘presença’.

<sup>3</sup> I.e.: Eles não apenas testemunharam com os próprios olhos, mas foram admitidos na presença imediata da visão de glória. A palavra grega empregada aqui (‘επιπτης’) foi usada nas religiões antigas para descrever alguém que fora plenamente iniciado nos mistérios.

<sup>4</sup> Ou: ‘gloriosa grandeza’.

<sup>5</sup> Lit.: ‘tendo recebido’. A conexão mais provável é com o versículo anterior: ‘... da sua majestade, porquanto tendo recebido’.

<sup>6</sup> Ou: ‘dirigida’. Assim também v. 18.

<sup>7</sup> Ou: ‘majestosa’.

<sup>8</sup> Pouquíssimos manuscritos: ‘O meu Filho, o meu amado, é este’.

<sup>9</sup> Mt 17:5. Veja também as notas de rodapé ali.

<sup>10</sup> I.e.: ‘de dentro do’.

<sup>11</sup> Veja nota de rodapé 2Pe 1:10.

<sup>12</sup> Grego ‘λογος’.

<sup>13</sup> Veja nota de rodapé Mt 5:15.

<sup>14</sup> Ou: ‘obscuro / sombrio / triste’.

<sup>15</sup> ‘estrela da alva’: No grego, uma palavra só.

<sup>16</sup> I.e.: ‘não é explicado por seu próprio significado’ na sua condição de uma frase humana. Há de ser entendido pelo e em acordo com o Espírito Santo que causou a profecia a ser expressada. ‘Profecia’ é o ‘sentido / conteúdo / significado’ da profecia, ‘aquilo intentado por meio dela’. Isso, pois, não é compreendido por meio de mera interpretação humana de uma passagem isolada; é parte da mente de Deus, expressado por homens santos de Deus movidos pelo Espírito para exatamente este fim. Poderia se quase traduzir: ‘nenhuma profecia se explica a si mesma’.

<sup>17</sup> I.e.: ‘movido em uma determinada direção / movido para um determinado alvo’.

**2** Estavam, pois, também falsos profetas<sup>20</sup> entre o povo, como também entre vós haverá<sup>21</sup> falsos mestres<sup>22</sup>, que<sup>23</sup> introduzirão encobertamente<sup>24</sup> heresias<sup>25</sup> destrutivas<sup>26</sup> e, negando o senhor<sup>27</sup> que os comprou<sup>28</sup>, trazem<sup>29</sup> sobre si mesmos repentina destruição<sup>30</sup>. **2** E muitos seguirão as suas dissoluções<sup>31</sup>, pelos quais o caminho da verdade será blasfemado. **3** E por avareza, com palavras<sup>32</sup> inventadas<sup>33</sup> farão negócio de<sup>34</sup> vós: para os quais o juízo<sup>35</sup> desde tempos antigos não tarda e a sua destruição não dormita.

**4** Porque se Deus a anjos que pecaram não poupou, mas, lançando-os no inferno<sup>36</sup>, os entregou às cadeias das trevas, sendo guardados<sup>37</sup> para juízo; **5** e se ao mundo antigo não poupou, mas, como oitavo<sup>38</sup>, guardou a Noé<sup>39</sup>, arauto<sup>40</sup> da justiça, trazendo o dilúvio sobre um mundo ímpio;

<sup>18</sup> ‘por meio do’: No grego, uma palavra só. A expressão enfatiza a origem / a causa da profecia.

<sup>19</sup> A.m.: ‘...falaram homens da parte de Deus’.

<sup>20</sup> Lit.: ‘pseudoprofetas’.

<sup>21</sup> Lit.: ‘estarão’.

<sup>22</sup> Lit.: ‘pseudomestres’.

<sup>23</sup> I.e.: ‘de tal qualidade / espécie’.

<sup>24</sup> I.e.: ‘disfarçadamente / clandestinamente’.

<sup>25</sup> Ou: ‘partidos’. I.e.: ‘Formação de grupos de opiniões diferentes sem que seja um cisma, uma separação ou divisão efetiva.’

<sup>26</sup> Ou: ‘destruidoras / ruinosas’; i.e.: ‘que levam à perdição’.

<sup>27</sup> Grego ‘δεσποτης’.

<sup>28</sup> A palavra grega significa ‘comprar algo no mercado ou na feira’. Em Mt 13:44 se encontra a mesma palavra grega. A palavra também tem o significado de ‘pagar o preço de resgate de um escravo’. Embora isso pode ser traduzido como ‘resgatar’, aqui em 1 Pe 2:1 em conexão com a parábola de Mateus 13:44 fica claro que até os falsos mestres foram comprados por fazerem parte do campo comprado. Mas eles jamais foram resgatados no sentido de ‘resgate ou redenção eterna’.

<sup>29</sup> Lit.: ‘trazendo’; se refere aos falsos mestres.

<sup>30</sup> Ou: ‘perdição’. Assim também v. 3.

<sup>31</sup> Ou: ‘libertinagens’. Assim também vv. 7 e 18.

<sup>32</sup> Grego ‘λογος’.

<sup>33</sup> I.e.: ‘fingidas / fictícias / imaginárias / simuladas’.

<sup>34</sup> ‘farão negócio de’: No grego, um verbo só.

<sup>35</sup> Ou: ‘sentença’. Assim vv. 4, 9 e 11.

<sup>36</sup> Lit.: ‘tártaro’. Designação grega para um lugar imaginado abaixo do hádes correspondente a ‘geéna’. Por isso também poderia-se traduzir: ‘no mais profundo abismo’. No grego, um verbo só.

<sup>37</sup> Ou: ‘sendo reservados’.

<sup>38</sup> I.e.: ‘um entre oito’.

<sup>39</sup> ‘Noé’: ‘descanso / repouso’.

<sup>40</sup> Ou: ‘mensageiro / pregoeiro / anunciador’.

**6**e se, reduzindo-as a cinzas<sup>1</sup>, condenou as cidades Sodoma e Gomorra<sup>2</sup> por uma eversão<sup>3</sup>, tendo-as posto como exemplo aos que estariam prestes a viver impiamente<sup>4</sup>; **7**e se salvou<sup>5</sup> o justo Ló<sup>6</sup>, atribulado<sup>7</sup> pela conduta<sup>8</sup> em dissolução dos perversos<sup>9</sup> **8**(porque, vendo e ouvindo<sup>10</sup>, o justo, morando entre eles, dia após dia atormentava a sua alma justa com as suas obras iníquas<sup>11</sup>), **9**então o Senhor também sabe salvar os piedosos da tentação; os injustos, pois, sabe guardar<sup>12</sup> para o dia do juízo, para serem punidos<sup>13</sup>; **10**principalmente<sup>14</sup>, pois, os que, em concupiscência de imundícia, andam após<sup>15</sup> a carne, e desprezam<sup>16</sup> o senhorio, que são atrevidos, arrogantes. Não tremem, blasfemando glórias<sup>17</sup>, **11**enquanto anjos, sendo maior em força e poder, não trazem à tona sentença blasfematória diante do Senhor.

**12**Esses, pois, como animais irracionais, nascidos<sup>18</sup> para captura e perecimento, blasfemando de coisas que desconhecem, na sua corrupção<sup>19</sup> também perecerão, **13**recebendo o salário<sup>20</sup> da injustiça; tendo a volúpia à luz do dia<sup>21</sup> por suntuosidade — nódoas e máculas, deleitando-se<sup>22</sup> nos seus próprios enganos, banquetearo juntamente convosco; **14**tendo

<sup>1</sup> 'reduzindo-as a cinzas': No grego, um verbo só.

<sup>2</sup> Veja nota de rodapé Mt 10:15.

<sup>3</sup> Ou: 'por um reviramento'. A palavra grega deu origem à nossa palavra 'catástrofe'.

<sup>4</sup> 'viver impiamente': No grego, um verbo só.

<sup>5</sup> I.e.: 'salvar / livrar de algum perigo por meio de intervenção'. Assim também v. 9.

<sup>6</sup> 'Ló': 'coberta / véu'.

<sup>7</sup> Ou: 'oprimido / aflito'.

<sup>8</sup> I.e.: 'toda a maneira de viver / toda a procedência / todo o andar'.

<sup>9</sup> I.e.: 'alguém que passa por cima de leis, ordens e costumes morais existentes para satisfazer as suas próprias concupiscências'.

<sup>10</sup> Lit.: 'pelo ver e ouvir'.

<sup>11</sup> Veja nota de rodapé 1 Jo 3:4 ('iniquidade').

<sup>12</sup> Ou: 'reservar'.

<sup>13</sup> Lit.: 'sendo punidos'. Ou: 'castigados'.

<sup>14</sup> Ou: 'especialmente'.

<sup>15</sup> Não apenas 'conforme', mas 'seguindo após', 'indo atrás da'.

<sup>16</sup> 'andam' e 'desprezam': Lit.: 'andando' e 'desprezando'.

<sup>17</sup> Ou: 'dignidades'.

<sup>18</sup> 'gerados'.

<sup>19</sup> No grego, a mesma palavra como aquela traduzida 'perecimento' anteriormente nesse mesmo versículo.

<sup>20</sup> A.m.: 'recebendo injustiça como salário'.

<sup>21</sup> Ou: 'efêmera'.

<sup>22</sup> Ou: 'fazendo folias'.

olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado<sup>23</sup>, engodando<sup>24</sup> almas não firmadas<sup>25</sup>; tendo um coração treinado<sup>26</sup> em avareza, filhos<sup>27</sup> de maldição; **15**deixando para trás o reto caminho, erraram, seguindo o caminho de Balaão<sup>28</sup>, filho de Bosor<sup>29</sup>, que amava o salário da injustiça, **16**mas teve repreensão da sua própria transgressão: um mudo animal de carga<sup>30</sup>, falando com voz de homem, impediu a loucura do profeta. **17**Esses são fontes sem água e neblinas<sup>31</sup> levadas<sup>32</sup> por uma rajada de vento<sup>33</sup>, para os quais as trevas da escuridão estão reservadas [eternamente]. **18**Porque falando palavras extravagantes de nulidade<sup>34</sup>, engodam com concupiscências da carne em dissoluções aqueles que mal estavam escapando<sup>35</sup> aos que andam<sup>36</sup> em engano<sup>37</sup>; **19**prometendo-lhes liberdade, sendo eles mesmos escravos<sup>38</sup> da corrupção; porque por quem alguém foi superado<sup>39</sup>, a esse [também] tem sido escravizado. **20**Porque se, tendo escapado das sujeiras<sup>40</sup> do mundo pelo conhecimento<sup>41</sup> do<sup>42</sup> Senhor e Salvador Jesus Cristo, por essas, pois, novamente embaraçados, forem superados, as últimas coisas tornaram-se-lhes piores do que as primeiras. **21**Porque melhor lhes fora não terem conhecido<sup>43</sup> o caminho da justiça do que, conhecendo-o, desviar-se<sup>44</sup> do santo mandamento que lhes fora dado<sup>45</sup>. **22**Sobreveio-lhes[, pois,]

<sup>23</sup> I.e.: 'não deixando / cessando de pecar'.

<sup>24</sup> I.e.: 'atrair por meio de isca para pescar'.

<sup>25</sup> Ou: 'instáveis'.

<sup>26</sup> Ou: 'habituação'.

<sup>27</sup> Grego 'τεκνον'.

<sup>28</sup> 'Balaão': 'não do povo / Senhor do povo'.

<sup>29</sup> 'Bosor': 'tocha / archote'.

<sup>30</sup> Veja nota de rodapé Mt 21:5.

<sup>31</sup> O.m.: 'núvens'.

<sup>32</sup> Ou: 'impelidas'.

<sup>33</sup> 'rajada de vento': No grego, uma palavra só.

<sup>34</sup> Ou: ' vaidade'.

<sup>35</sup> A.m.: 'mal escapam'.

<sup>36</sup> Ou: 'vivem costumeiramente'.

<sup>37</sup> Ou: 'erro'.

<sup>38</sup> Grego 'δουλος'.

<sup>39</sup> Ou: 'vencido'. Assim também v. 20.

<sup>40</sup> Ou: 'manchas', mas com conotação mais forte, dando ênfase para a sujeira.

<sup>41</sup> I.e.: 'pleno / profundo / exato / pessoal conhecimento'.

<sup>42</sup> A.m.: 'do nosso'.

<sup>43</sup> I.e.: 'conhecido plenamente / profundamente / exatamente / pessoalmente'. Assim sempre neste versículo.

<sup>44</sup> I.e.: 'dar as costas / voltar as costas'.

<sup>45</sup> Ou: 'entregue'.

aquilo do verdadeiro provérbio: o cão voltou para o próprio vômito; e: A porca lavada para o rolar no lamaçal<sup>1</sup>.

**3** Esta segunda epístola, amados, já vos escrevo, em ambas as quais desperto, por lembrança<sup>2</sup>, a vossa mente sincera<sup>3</sup>, **2** para serdes lembrados das palavras dantes proferidas<sup>4</sup> pelos santos profetas e do mandamento do Senhor e Salvador proferido por vossos<sup>5</sup> apóstolos; **3** sabendo primeiramente isso, que virão, durante os últimos dias, com escárnios<sup>6</sup>, escarnecedores, andando conforme as suas próprias concupiscências **4** e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda<sup>7</sup>? Porque desde o dia em que os pais dormiram todas as coisas permanecem assim como desde o princípio da criação. **5** Porque isso lhes é escondido pela sua vontade<sup>8</sup>, que existiram, desde tempos antigos, céus e terra subsistindo de<sup>9</sup> água e por água pela palavra<sup>10</sup> de Deus, **6** pelas quais<sup>11</sup> o mundo de então<sup>12</sup>, inundado, pereceu. **7** Os céus, pois, de agora e a terra, pela mesma palavra, são armazenados<sup>13</sup>, sendo guardados para o fogo para o dia do juízo e destruição dos homens ímpios. **8** Esta uma coisa não vos seja oculta, amados, que *um* dia, com o Senhor, é como mil anos, e mil anos como *um* dia. **9** O<sup>14</sup> Senhor não retarda a promessa, como alguns o têm por<sup>15</sup> tardia, mas é longânimo para convosco<sup>16</sup>, não querendo que alguém se perca<sup>17</sup>, mas que todos venham para arrependimento.

<sup>1</sup> Ou: 'na chafurda'.

<sup>2</sup> Ou: 'recordação'.

<sup>3</sup> Ou: 'pura'.

<sup>4</sup> 'dantes proferidas': No grego, um verbo só.

<sup>5</sup> O.m.: 'nossos'.

<sup>6</sup> TR omite: 'com escárnios'.

<sup>7</sup> I.e.: 'a vinda como início da presença'.

<sup>8</sup> 'pela sua vontade': No grego, um verbo. Eles desejam que assim o fosse.

<sup>9</sup> I.e.: 'dentro de / com base em'.

<sup>10</sup> Grego 'λογος'. Assim também v. 7.

<sup>11</sup> I.e.: 'pelas quais águas'.

<sup>12</sup> Lit.: 'o então mundo'; uma construção que soa estranha em português, porém seja possível e lícita (compare: 'o então presidente').

<sup>13</sup> Ou: 'entesourados'; i.e.: 'guardados como se guarda um tesouro'.

<sup>14</sup> O.m. têm o artigo 'O' no texto.

<sup>15</sup> Ou: '... alguns o pensam ser'.

<sup>16</sup> O.m.: 'conosco'.

<sup>17</sup> Ou: 'pereça'. Literalmente deveríamos talvez traduzir: '...', não querendo perecer / perder-se alguém'. No grego, o verbo

**10** Virá<sup>18</sup>, pois, o<sup>19</sup> dia do Senhor como um ladrão<sup>20</sup>, no qual<sup>21</sup> os céus, com grande estrondo<sup>22</sup>, passarão, os elementos, pois, ardendo com grande calor<sup>23</sup>, serão desfeitos<sup>24</sup>, e a terra e as obras nela serão queimadas completamente<sup>25</sup>.

**11** Todas essas coisas, então,<sup>26</sup> sendo desfeitas, quais deveríeis ser vós em conduta<sup>27</sup> santa e piedade<sup>28</sup>! — **12** aguardando e acelerando a vinda<sup>29</sup> do dia de Deus, por cuja causa<sup>30</sup> os céus, ardendo, serão desfeitas, e os elementos, completamente queimando, são fundidos<sup>31</sup>.

**13** Aguardamos, pois, novos céus e nova<sup>32</sup> terra, conforme a sua promessa, nos quais habita<sup>33</sup> justiça.

**14** Por isso, amados, aguardando essas coisas, diligenciad para serdes achados<sup>34</sup> imaculados e irrepreensíveis por ele em paz. **15** E a longanimidade do nosso Senhor tende por salvação, como também o nosso amado irmão Paulo, segundo a sabedoria que lhe foi dada, vos escreveu, **16** como também em todas [as]

---

está no infinitivo — uma construção basicamente não traduzível. A mesma coisa se refere também ao restante da frase ('mas todos virem para arrependimento').

<sup>18</sup> Ou: 'Sobrevirá / Advirá'.

<sup>19</sup> O.m. têm o artigo 'o'.

<sup>20</sup> O.m. acrescentam: 'de noite'.

<sup>21</sup> 'no qual' se refere ao 'dia do Senhor'.

<sup>22</sup> 'com grande estrondo': No grego, uma palavra só. Designa o ruído causado por uma coisa grande que voapelo ar à alta velocidade ou também o ruído causado por um grande fogo.

<sup>23</sup> 'ardendo com grande calor': No grego, um verbo só.

<sup>24</sup> I.e.: 'repartidos e separados em suas respectivas componentes'; não apenas 'dissolvidos' (que significa 'tomar-se líquido'). Notemos a exatidão química da Palavra de Deus. Até mesmo o elemento mais simples, o hidrogênio, composto de um único átomo, consiste em diversas unidades menores e pode ser desfeito. O mesmo Deus que criou os elementos em juízo os desfará. Assim também vv. 11 e 12 (ali, porém, referente a 'todas as coisas' e aos 'céus').

<sup>25</sup> A.m.: 'serão achadas / encontradas'.

<sup>26</sup> A.m.: 'Todas essas coisas, assim'.

<sup>27</sup> Veja nota de rodapé 2 Pe 2:7.

<sup>28</sup> Ambas as expressões 'conduta' bem como 'piedade' se encontram no plural nos manuscritos gregos.

<sup>29</sup> Veja nota de rodapé 2 Pe 1:16.)

<sup>30</sup> 'por cuja causa': No grego, uma palavra só.

<sup>31</sup> O termo grego significa 'tomar-se líquido sob influência de grande calor' e também 'ser destruído ou desfeito por meio de fundição'.

<sup>32</sup> 'novos' e 'nova': 'novo' em forma e qualidade em contraste com aquilo que já envelheceu e foi gasto.

<sup>33</sup> I.e.: 'ter moradia / residência fixa e permanente'.

<sup>34</sup> Ou: 'encontrados'.

epístolas, falando nelas referente a essas coisas, entre as quais<sup>1</sup> são algumas difíceis de entender, as quais os indoutos e não firmados<sup>2</sup> torcem, como também as demais escrituras, para a sua própria destruição<sup>3</sup>.

**17**Vós, então, amados, sabendo-o de antemão<sup>4</sup>, guardai-vos<sup>5</sup>, para que, pelo engano<sup>6</sup> dos perversos<sup>7</sup> sendo levados juntos<sup>8</sup>, não caiais<sup>9</sup> da vossa própria firmeza. **18**Crescei, pois, em graça e conhecimento do nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória tanto agora como até<sup>10</sup> o dia da eternidade<sup>11</sup>. Amém<sup>12</sup>.

---

<sup>1</sup> Há manuscritos que se referem aqui a 'essas coisas', a expressão que precede imediatamente essa afirmação (grego 'οις'). Nós seguimos na tradução essa versão. Alguns manuscritos fazem referência às epístolas (tendo no grego 'αις').

<sup>2</sup> Ou: 'instáveis'.

<sup>3</sup> Ou: 'perdição'.

<sup>4</sup> 'sabendo-o de antemão': No grego, um verbo só.

<sup>5</sup> I.e.: 'estar de sobreaviso / prevenido e assim evitar alguma coisa ou até mesmo fugir dela para assim se guardar'.

<sup>6</sup> Ou: 'erro'.

<sup>7</sup> Veja nota de rodapé 2 Pe 2:7.

<sup>8</sup> 'sendo levados juntos': No grego, um verbo só.

<sup>9</sup> I.e.: 'cair para fora'.

<sup>10</sup> Ou: 'no'.

<sup>11</sup> Ou: 'do século', sendo que século tem aqui como em outras passagens a conotação de 'uma época sem fim' = 'eternidade'. Alguns poucos manuscritos têm aqui 'até o século dos séculos', expressão esta que diversas vezes é empregada para descrever 'eternidade'. Porém parece que a expressão 'dia da eternidade' é mais apropriada, desde que Pedro fala nesta epístola do 'dia do juízo' (2 Pe 2:9; 2 Pe 3:7), do 'dia do Senhor' (2 Pe 3:10) e do 'dia de Deus' (2 Pe 3:12). O 'dia da eternidade' conclui essa linha de pensamento.

<sup>12</sup> A.m. omitem 'Amém'.